

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Вишневский Дмитрий Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 30.04.2025 11:55:50
Уникальный программный ключ:
03474917c4d012283e5ad996a48a5e70b6f60d0

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНОБРНАУКИ РОССИИ)**

**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ДОНБАССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ДонГТУ»)**

Факультет информационных технологий и автоматизации
Кафедра производственных процессов
информационных технологий



УТВЕРЖДАЮ

и.о. проректора по учебной работе
Д.В. Мулов

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии
(наименование дисциплины)

45.04.02 Лингвистика
(код, наименование направления подготовки)

Теория и практика перевода
(наименование магистерской программы)

Квалификация магистр
(бакалавр/специалист/магистр)

Форма обучения очная, заочная
(очная, очно-заочная, заочная)

1 Цели и задачи изучения дисциплины

Цели дисциплины. Целью изучения дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» является ознакомление обучающихся с основными положениями современной квантитативной лингвистики и возможностями использования новых информационных технологий в профессиональной деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

- ознакомление с основными квантитативными характеристиками языковых единиц, закономерностями их распределения в тексте и зависимостями различных морфологических, семантических и других свойств языковых единиц от их частотных характеристик;
- ознакомление с основными методами составления и использования частотных словарей;
- изучение основных методов статистической обработки данных для лингвистических исследований;
- ознакомление с технологиями квантитативного анализа в корпусных исследованиях лексики и грамматики;
- ознакомление с этапами переводческих проектов, функциями и возможностями САТ-инструментов для автоматизированного компьютерного перевода.

Дисциплина направлена на формирование универсальной компетенции (УК-2) и общепрофессиональной компетенции (ОПК-7) выпускника.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Логико-структурный анализ дисциплины — курс входит в БЛОК 1 «Дисциплины (модули)» обязательной части подготовки студентов по направлению 45.04.02 Лингвистика.

Дисциплина реализуется кафедрой информационных технологий. Основывается на знаниях и умениях, приобретенных в результате освоения дисциплин ООП бакалавриата: «Информационные технологии в лингвистике», «Информационные технологии в переводе». Является основой для изучения следующих дисциплин: «Научно-исследовательская работа», а также способствует формированию необходимых умений и навыков для написания магистерской работы соответствующего профиля и обучения в магистратуре.

Для изучения дисциплины необходимы компетенции, сформированные у студента для решения профессиональных задач деятельности, связанных с применением информационных технологий.

Изучение дисциплины дает основу для использования современных информационных технологий при проведении лингвистических исследований, а также в последующей работе на предприятиях и учреждениях по специальности. Результатом изучения дисциплины является приобретение обучающимися универсальных профессиональных компетенций по использованию современных информационных технологий в практической деятельности по специальности.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 ак.ч.

Программой дисциплины предусмотрены:

- при очной форме обучения — лекционные (18 ак.ч.), практические (18 ак.ч.) занятия и самостоятельная работа студента (108 ак.ч.);
- при заочной форме обучения – лекционные (2 ак.ч.), практические (4 ак.ч.) занятия и самостоятельная работа студента (138 ак.ч.);

Дисциплина изучается:

- при очной форме обучения — на 1 курсе в 1 семестре;
- при заочной форме обучения — на 1 курсе в 1 семестре.

Форма промежуточной аттестации — экзамен.

3 Перечень результатов обучения по дисциплине, соотнесённых с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Процесс изучения дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» направлен на формирование компетенций, представленных в таблице 1.

Таблица 1 – Компетенции, обязательные к освоению

Содержание компетенции	Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Универсальные компетенции		
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1. Знает методы представления и описания результатов проектной деятельности; методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта; принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе. Формулирует идею проекта и совокупность взаимосвязанных целей и задач, выбирает эффективные способы их решения и определяет ожидаемые результаты решения поставленных задач. УК-2.2. Умеет обосновывать практическую и теоретическую значимость полученных результатов; проверять и анализировать проектную документацию; рассчитывать качественные и количественные результаты, сроки выполнения проектной работы. Проектирует решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений, оптимально выбирает исполнителей для реализации каждого этапа проекта. УК-2.3. Владеет методами управления проектами в области, соответствующей профессиональной сфере; распределением заданий и побуждением других к достижению целей; управлением разработкой технического задания проекта; управлением реализацией профильной проектной работы, способами определения требований к результатам реализации проекта. Публично представляет результаты выполнения проекта

Продолжение таблицы 1

Содержание компетенции	Код компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции
Общепрофессиональные компетенции		
Информационно-коммуникационное обеспечение профессиональной деятельности	ОПК-7 Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	ОПК-7.1. Знает основные системы представления знаний и обработки вербальной информации; основные платформы работы с информацией, онлайн словари, платформы методического обеспечения образования, платформы обеспечения качественного перевода; принципы работы с информационными ресурсами и технологиями ОПК-7.2 Умеет использовать программное обеспечение для решения профессиональных задач; работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации. ОПК-7.3 Владеет способностью понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать навыки работы с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации; методикой оценки программных продуктов профессионального профиля.

4 Объём и виды занятий по дисциплине

Общая трудоёмкость учебной дисциплины составляет 4 зачётных единицы, 144 ак.ч.

Самостоятельная работа студента (СРС) включает проработку материалов лекций, подготовку к практическим занятиям, текущему контролю, выполнение индивидуального задания, самостоятельное изучение материала и подготовку к экзамену.

При организации внеаудиторной самостоятельной работы по данной дисциплине используются формы и распределение бюджета времени на СРС для очной формы обучения в соответствии с таблицей 2.

Таблица 2 – Распределение бюджета времени на СРС

Вид учебной работы	Всего ак.ч.	Ак.ч. по семестрам
		1
Аудиторная работа, в том числе:	144	144
Лекции (Л)	18	18
Практические занятия (ПЗ)	18	18
Лабораторные работы (ЛР)	–	–
Курсовая работа/курсовой проект	–	–
Самостоятельная работа студентов (СРС), в том числе:	108	108
Подготовка к лекциям	4	4
Подготовка к лабораторным работам	–	–
Подготовка к практическим занятиям / семинарам	18	18
Выполнение курсовой работы / проекта	–	–
Расчетно-графическая работа (РГР)	–	–
Реферат (индивидуальное задание)	–	–
Домашнее задание	–	–
Подготовка к контрольным работам	–	–
Подготовка к коллоквиумам	15	15
Аналитический информационный поиск	18	18
Работа в библиотеке	18	18
Подготовка к экзамену (диф.зачету)	35	35
Промежуточная аттестация – экзамен (Э)	Э (1)	Э (1)
Общая трудоемкость дисциплины		
ак.ч.	144	144
з.е.	4	4

5 Содержание дисциплины

С целью освоения компетенций, приведенных в п.3, дисциплина разбита на 6 тем:

- тема 1 (Описательная статистика и статистические методы анализа в лингвистических исследованиях);
- тема 2 (Закон Ципфа-Мандельброта и его следствия);
- тема 3 (Применение статистических методов в основных разделах лингвистики);
- тема 4 (Квантитативные методы, применяемые в корпусной лингвистике);
- тема 5 (Программы машинного и автоматизированного перевода текстов);
- тема 6 (Методы управления проектами в переводческой деятельности).

Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов для очной и заочной формы приведены в таблице 3 и 4 соответственно.

Таблица 3 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (очная форма обучения)

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
1	Описательная статистика и статистические методы анализа в лингвистических исследованиях	Роль информационных технологий в профессиональной деятельности лингвиста. Предмет и задачи дисциплины. История развития лингвостатистики. Направления развития математической лингвистики. История развития и место квантитативной лингвистики среди других наук. Понятия генеральная совокупность, выборка. Цель выборочного метода. Методы организации статистического наблюдения над текстом. Приемы выборочного наблюдения. Решение вопроса об объеме минимальной выборки. Простые числовые методы в лингвистике: определение частотности языкового явления в выборке, анализ диаграммы рассеяния и центральной тенденции. Назначение и области применения в лингвистических исследованиях регрессионного, корреляционного, факторного анализов. Основные цели факторного анализа.	4	Знакомство с корпусами текстов. Изучение национального корпуса русского языка	4	—	—

Продолжение таблицы 3

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных за- нятий	Трудоем- кость в ак.ч.
2	Закон Ципфа-Мандельброта и его следствия	Основные языковые законы: диверсификации, распределения длин, Мартина, Менцерата-Альтмана, частотно-рангового распределения, изменения языка, текстового блока, Ципфа. Частота как характеристика употребительности слов в тексте. Закон Ципфа. Уточненная формула Ципфа-Мандельброта. Частотные словари и их характеристики. Частота слова и его возраст.	4	Частота как характеристика употребительности слова в тексте	4	—	—
3	Применение статистических методов в основных разделах лингвистики	Статистико-комбинаторные, дистрибутивно-статистические и дешифровочные методы в грамматике. Квантитативная типология Гринберга: метод типологических индексов. Глоттохронология и границы ее применения. Исходные предпосылки глоттохронологического анализа. Уточнение методики глоттохронологических подсчетов С.А. Старостиным.	4	Семантический анализ текста онлайн	4	—	—

Окончание таблицы 3

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
4	Квантитативные методы, применяемые в корпусной лингвистике	Корпусы и их разметка. Многоязычные корпусы. Когерентность связанных текстов. Категории когезия и когерентность. Разновидности когерентности. Контент-анализ, его сущность и примеры использования. Сферы использования контент-анализа. Этапы подготовки и проведения контент-анализа. Разновидности контент-анализа. Задачи атрибуции текстов и стилеметрия	2	Определение водности текста, анализ и способы борьбы	2	—	—
5	Программы машинного и автоматизированного перевода текстов	Программы машинного перевода текстов on-line: Яндекс переводчик, Google Translate, Promt. Электронные словари Lingvo. Программы автоматизированного перевода текстов.	2	Работа с программами машинного перевода текста	4	—	—
6	Методы управления проектами в переводческой деятельности	Понятие об управлении проектом. Основные этапы управления проектом. Методологии управления проектами. Программы CAT tools.	2			—	—

Таблица 4 – Виды занятий по дисциплине и распределение аудиторных часов (заочная форма обучения)

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Содержание лекционных занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Темы практических занятий	Трудоемкость в ак.ч.	Тема лабораторных занятий	Трудоемкость в ак.ч.
1	Применение статистических методов в основных разделах лингвистики	Основные языковые законы: диверсификации, распределения длин, Мартина, Менцера-Альмана, частотно-рангового распределения, изменения языка, текстового блока, Ципфа. Статистико-комбинаторные, дистрибутивно-статистические и дешифровочные методы в грамматике.	2	Семантический анализ текста онлайн	2	–	–

6 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов по дисциплине

6.1 Критерии оценивания

В соответствии с Положением о кредитно-модульной системе организации образовательного процесса ФГБОУ ВО «ДонГТУ» (https://www.dstu.education/images/structure/license_certificate/polog_kred_modul.pdf) при оценивании сформированности компетенций по дисциплине используется 100-балльная шкала.

Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний приведены в таблице 5.

Таблица 5 — Перечень компетенций по дисциплине и способы оценивания знаний

Код и наименование компетенции	Способ оценивания	Оценочное средство
УК-2	Экзамен	Комплект контролирующих материалов для
ОПК-7	Экзамен	Комплект контролирующих материалов для экзамена

Всего по текущей работе в семестре студент может набрать 100 баллов, в том числе:

- выполнение практических работ — всего 75 баллов;
- коллоквиумы (в виде устного опроса или тестов) — всего 25 баллов.

Экзамен проставляется автоматически, если студент набрал в течение семестра не менее 60 баллов и отчитался за каждую контрольную точку. Минимальное количество баллов по каждому из видов текущей работы составляет 60% от максимального.

Экзамен по дисциплине «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» проводится по результатам работы в семестре. В случае, если полученная в семестре сумма баллов не устраивает студента, во время сессии студент имеет право повысить итоговую оценку либо в форме устного собеседования по приведенным ниже вопросам (п.п. 6.3), либо в результате тестирования.

Шкала оценивания знаний при проведении промежуточной аттестации приведена в таблице 6.

Таблица 6 – Шкала оценивания знаний

Сумма баллов за все виды учебной деятельности	Оценка по национальной шкале зачёт/экзамен
0-59	Не зачтено/неудовлетворительно
60-73	Зачтено/удовлетворительно
74-89	Зачтено/хорошо
90-100	Зачтено/отлично

6.2 Оценочные средства (тесты) для текущего контроля успеваемости

№ п/п	Содержание вопроса	Варианты ответа
1	2	3
<i>Тема 1 Описательная статистика и статистические методы анализа в лингвистических исследованиях</i>		
1	Какой основной инструмент изучения языка и речи использует квантитативная лингвистика?	а) количественные или статистические методы анализа б) качественные методы анализа в) методы экспертных оценок
2	Что является основным объектом квантитативной лингвистики?	а) отдельные символы языка, из которых формируются слова б) слова текста, из которых формируются выборочные единицы в) текст как сумма выборок (обозримых частей лингвистических единиц)
3	Что такое генеральная совокупность?	а) совокупность выборок, сформированная по функциональным стилям текста б) обширная совокупность, где число членов весьма велико, так что соотношения между элементами выборки не изменяются при ее дальнейшем увеличении в) совокупность выборок, каждая из которых имеет размер до 1000 слов
4	Какова цель выборочного метода?	а) выбрать из текста самые часто встречающиеся слова б) выбрать из текста самые редко встречающиеся слова в) выбрать из текста и представить в виде таблицы наиболее часто встречающиеся существительные г) произвести в данных конкретных условиях наиболее надежную выборку, в которой распределение лингвистических единиц было бы возможно ближе к распределению их в генеральной совокупности
5	Выберите неверное утверждение о регрессионном анализе	а) позволяет установить зависимость между постоянной (критериальной) переменной и одной или несколькими независимыми б) показывает, на какую величину может измениться значение одного признака, если другой меняется на определенную единицу измерения в) позволяет проверить гипотезу о сходстве средних значений двух или более выборок

1	2	3
6	Каково назначение факторного анализа?	а) изучение взаимосвязей между значениями переменных б) установление зависимости между постоянной (критериальной) переменной и одной или несколькими независимыми в) подбор графика для набора наблюдений с помощью метода наименьших квадратов
7	Каково назначение корреляционного анализа?	а) вычисление среднего произведения отклонений точек данных от относительных средних б) проверка гипотезы о сходстве средних значений двух или более выборок в) количественная оценка взаимосвязи двух наборов данных г) подбор графика для набора наблюдений с помощью метода наименьших квадратов
8	Что не относится к обязательным условиям факторного анализа?	а) число наблюдений должно быть не менее чем в два раза больше числа переменных; б) выборка должна быть однородна в) исходные переменные должны быть распределены симметрично г) все признаки могут быть как количественными, так и качественными д) факторный анализ осуществляется по коррелирующим переменным
<i>Тема 2 Закон Ципфа-Мандельброта и его следствия</i>		
1	В чем суть закона Менцерата-Альтмана?	а) размеры составляющих конструкции уменьшаются с увеличением самой изучаемой конструкции б) слова в тексте организованы в соответствии с частотой их появления в тексте в) если все слова языка упорядочить по убыванию частоты их использования, то частота n-го слова в таком списке окажется приблизительно обратно пропорциональной его порядковому номеру n
2	В чем суть закона частотно-рангового распределения?	а) размеры составляющих конструкции уменьшаются с увеличением самой изучаемой конструкции б) слова в тексте организованы в соответствии с частотой их появления в тексте в) если все слова языка упорядочить по убыванию частоты их использования, то частота n-го слова в таком списке окажется приблизительно обратно пропорциональной его порядковому номеру n
3	Как формулируется закон Ципфа?	а) размеры составляющих конструкции уменьшаются с увеличением самой изучаемой конструкции б) слова в тексте организованы в соответствии с частотой их появления в тексте в) если все слова языка упорядочить по убыванию частоты их использования, то частота n-го слова в таком списке окажется приблизительно обратно пропорциональной его порядковому номеру n

1	2	3
4	Что такое ранг частоты?	а) порядковый номер частоты б) вероятность встретить слово путем случайного выбора из текста в) число употреблений на миллион слов корпуса
<i>Тема 3 Применение статистических методов в основных разделах лингвистики</i>		
1	Что такое глоттохронология?	а) исследовательский метод, позволяющий выполнить приближенную абсолютную датировку процессов расхождения диалектов и родственных языков, а также количественную оценку степени их родства б) качественно-количественный метод анализа содержания документов в целях выявления или измерения социальных фактов и тенденций, отраженных этими документами в) оценка текста, позволяющая определить количественный состав отдельных слов в тексте, а также выделить фразы и слова, составляющие его семантическое ядро
2	Выберите неверное утверждение об ipm	а) это общепринятая в мировой практике единица измерения частотности б) упрощает сравнение частоты слова в разных частотных словарях и в разных корпусах в) характеризует число употреблений на тысячу слов корпуса
3	Что такое коэффициент вариации D, используемый в частотных словарях?	а) позволяет увидеть, насколько равномерно распределено слово в разных текстах б) характеризует число употреблений на миллион слов корпуса в) общая частота леммы во всем корпусе г) коэффициент правдоподобия
4	Что означает показатель frq1 в словаре значимой лексики?	а) общую частоту леммы во всем корпусе б) частоту леммы в данном подкорпусе в) коэффициент правдоподобия
5	Что означает показатель frq2 в словаре значимой лексики?	а) общую частоту леммы во всем корпусе б) частоту леммы в данном подкорпусе в) коэффициент правдоподобия
6	Что означает показатель LL-score в словаре значимой лексики?	а) общую частоту леммы во всем корпусе б) частоту леммы в данном подкорпусе в) коэффициент правдоподобия
7	Что такое семантический анализ текста?	а) оценка текста, позволяющая определить частоту употребления различных частей речи в тексте б) оценка текста, позволяющая определить частоту употребления символов в тексте в) оценка текста, позволяющая определить количественный состав отдельных слов в тексте, а также выделить фразы и слова, составляющие его семантическое ядро г) оценка текста, позволяющая выявить наличие синтаксических ошибок в тексте

1	2	3
<i>Тема 4 Квантитативные методы, применяемые в корпусной лингвистике</i>		
1	Выберите неверное утверждение о когезии	а) характеризует грамматические и лексические связи между отдельными, соположенными частями текста, определяющие переход от одной части к другой б) имеет отношение к последовательности слов в тексте в) реализуется на отдельных участках текста г) относится ко всему тексту
2	Выберите верное утверждение о когерентности	а) характеризует грамматические и лексические связи между отдельными, соположенными частями текста, определяющие переход от одной части к другой б) имеет отношение к последовательности слов в тексте в) это свойство текста в целом г) реализуется на отдельных участках текста
3	Какие существуют виды когерентности?	а) фонетическая, грамматическая, лексическая, текстовая б) морфологическая и синтаксическая в) грамматическая и синтаксическая
4	Что такое контент-анализ?	а) качественно-количественный метод анализа содержания документов в целях выявления или измерения социальных фактов и тенденций, отраженных этими документами б) исследовательский метод, позволяющий выполнить приближенную абсолютную датировку процессов расхождения диалектов и родственных языков, а также количественную оценку степени их родства в) оценка текста, позволяющая определить количественный состав отдельных слов в тексте, а также выделить фразы и слова, составляющие его семантическое ядро
5	Выберите неверное утверждение о корпусах	а) это подобранная и обработанная по определённым правилам совокупность текстов б) используются в качестве базы для исследования языка в) могут использоваться для проверки статистических гипотез, подтверждения лингвистических правил в данном языке г) обязательно содержат тексты разных стилей на одном языке
6	Какие корпуса называются параллельными?	а) полностью синтаксически размеченные корпуса б) корпуса, содержащие тексты разных стилей для одного языка для сопоставительного сравнения в) многоязычные корпуса, которые были созданы специально для сопоставительного сравнения
7	Что является задачей частеречной разметки?	а) определение части речи и грамматических характеристик слов в тексте б) определение наиболее часто встречающихся слов для каждой части речи в) определение редко встречающихся слов для каждой части речи

1	2	3
8	Выберите неверное утверждение об аффиксе	а) это морфема, которая присоединяется к корню и служит для образования слов б) по сути аффикс является связанной морфемой в) префиксы и суффиксы не могут быть отдельными аффиксами
9	Что такое атрибуция текста?	а) приближенная абсолютная датировка процессов расхождения диалектов и родственных языков, а также количественная оценка степени их родства б) установление принадлежности анонимного произведения или в случае мистификации в) анализ содержания документов в целях выявления или измерения социальных фактов и тенденций, отраженных этими документами г) оценка текста, позволяющая определить количественный состав отдельных слов в тексте, а также выделить фразы и слова, составляющие его семантическое ядро
10	Каковы основные книжные стили?	а) официально-деловой, научный, публицистический, художественный б) проза, лирика, монография, журнальная статья в) научный, документальный, журнальный, художественный
11	Какая часть речи преобладает в текстах официально-делового стиля?	а) имя существительное б) глагол в) прилагательное
12	Выберите неверное утверждение о классической тошноте документа	а) коэффициент, показывающий заспамленность текста самым повторяющимся словом б) характеризует натуральность документа в) определяется как квадратный корень из количества повторений самого тошнотного слова г) самое тошнотное слово может снижать релевантность по остальным словам
13	Выберите неверное утверждение об академической тошноте документа	а) характеризует натуральность документа б) если в документе много различных повторяющихся слов, то показатель академической тошноты будет большим в) если в документе много различных повторяющихся слов, то показатель академической тошноты будет малым
14	Что такое стоп-слова?	а) слова, которые несут смысловую нагрузку б) слова, которые не несут смысловую нагрузку в) слова, которые редко встречаются в текстах анализируемого стиля текста
15	Что такое водность текста?	а) процент содержания в контексте лишних слов, которые не передают никакого смысла для читателей, служат связующим звеном в предложениях или несут эмоциональную окраску б) коэффициент, показывающий заспамленность текста самым повторяющимся словом в) слова, которые редко встречаются в текстах анализируемого стиля текста

6.3 Вопросы для подготовки к экзамену

1. Какой основной инструмент изучения языка и речи использует квантитативная лингвистика?
2. Что является основным объектом квантитативной лингвистики?
3. Что такое генеральная совокупность?
4. Какова цель выборочного метода?
5. Каково назначение регрессионного, факторного и корреляционного анализов?
6. Каковы обязательные условия факторного анализа?
7. В чем суть закона Менцерата-Альтмана?
8. В чем суть закона частотно-рангового распределения?
9. Как формулируется закон Ципфа?
10. Что такое ранг частоты?
11. Что такое глоттохронология?
12. Что такое когезия?
13. Что такое когерентность?
14. Какие существуют виды когерентности?
15. Что такое контент-анализ?
16. Что такое корпуса текстов?
17. Какие корпуса называются параллельными?
18. Что являются задачей частеречной разметки?
19. Что такое аффиксы?
20. Что такое атрибуция текста?
21. Каковы основные книжные стили?
22. Какая часть речи преобладает в текстах официально-делового стиля?
23. Что такое ipm?
24. Что такое коэффициент вариации D, используемый в частотных словарях?
25. Что означают показатели frq1, frq2, LL-score в словаре значимой лексики?
26. Что такое семантический анализ текста?
27. Что такое классическая и академическая тошнота документа?
28. Что такое стоп-слова?
29. Каковы модели машинного перевода используются в современных версиях программ машинного перевода текстов on-line?
30. Каковы основные возможности переводчиков Яндекс, Google Translate, Promt?
31. В чем отличие программ машинного перевода текстов от автоматизированного?
32. Что понимается под управлением проектом?
33. Каковы основные этапы управления проектом?
34. Каковы основные методологии управления проектами?
35. Каковы основные возможности программ CAT tools в работе над переводческим проектом?

6.4 Примерная тематика курсовых работ

Курсовые работы не предусмотрены.

7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1 Рекомендуемая литература

Основная литература

1. Гребенщикова, А. В. Основы количественной лингвистики и новых информационных технологий : учеб. пособие / А. В. Гребенщикова — 3-е изд., стер. — М. : ФЛИНТА, 2018. — 152 с. — URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN97859765213771.html>. — Режим доступа : по подписке. — Текст : электронный.

Дополнительная литература

1. Моисеева, И. Ю. Количественная лингвистика и новые информационные технологии : учебное пособие / И. Ю. Моисеева — Оренбург : Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2017. — 103 с. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/71281.html>. — Режим доступа: для авториз. пользователей. — Текст : электронный.
2. Ворожцова, И. Б. Количественная лингвистика и новые информационные технологии. — URL: <https://ppt-online.org/571444>. — Текст : электронный (дата обращения 20.08.24).
3. Национальный корпус русского языка. — Текст : электронный. — URL : <https://ruscorpora.ru/?ysclid=m2k9rrlnsu893762135> (дата обращения 20.08.24).
4. Ляшевская, О. Н. Новый частотный словарь русской лексики : электронная версия издания / О. Н. Ляшевская, С. А. Шаров. — Текст : электронный. — URL : <http://dict.ruslang.ru/freq.php>? (дата обращения 20.08.24).
5. Зачем переводчику нужны «кошки»? Cat-программы для переводчиков. — Текст : электронный. — URL : <https://translator-school.com/blog/zachem-perevodchiku-nuzhny-koshki> (дата обращения 20.08.24).
6. Ломакин, С. Как пользоваться переводчиком PROMT: полный гайд / С. Ломакин. — — Текст : электронный. — URL : <https://texterra.ru/blog/promt-onlayn-kak-polzovatsya-novym-perevodchikom.html> (дата обращения 20.08.24).
7. О веб-версии Яндекс Переводчика. — Текст : электронный. — URL : <https://yandex.ru/support2/translate-desktop/ru/?ysclid=m2ka4mjdy1775823391> (дата обращения 20.08.24).

7.2 Базы данных, электронно-библиотечные системы, информационно-справочные и поисковые системы

1. Научная библиотека ДонГТУ : официальный сайт. — Алчевск. — URL: library.dstu.education. — Текст : электронный.
2. Научно-техническая библиотека БГТУ им. Шухова : официальный сайт. — Белгород. — URL: <http://ntb.bstu.ru/jirbis2/>. — Текст : электронный.
3. Консультант студента : электронно-библиотечная система. — Москва. — URL: <http://www.studentlibrary.ru/cgi-bin/mb4x>. — Текст : электронный.
4. Университетская библиотека онлайн : электронно-библиотечная система. — URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red. — Текст : электронный.
5. IPR BOOKS : электронно-библиотечная система. — Красногорск. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/>. — Текст : электронный.

8 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Материально-техническая база обеспечивает проведение всех видов деятельности в процессе обучения, соответствует требованиям ФГОС ВО.

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. В ходе образовательного процесса применяются различные дидактические приемы и средства.

Реализация программы учебной дисциплины «Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии» требует наличия класса с мультимедийным оборудованием, компьютерного класса.

Компьютерный класс с мультимедийным оборудованием (аудитория 412, корпус 2):

технические средства обучения:

- персональный компьютер Intel Core 2 Duo E2180 / Biostar 945G / DDR2 2GB / HDD Maxtor 160 GB / TFT Монитор Belinea 17" – 10 шт.;
- персональный компьютер Sempron 2,8/DDR22GB/160/CD52/3,5/KMP/1705G1 – 4 шт.;
- сканер Canon Lide 25 – 1 шт.;
- принтер Canon LBP-810 – 1 шт., принтер Epson LX-300 – 1 шт.;
- проектор LG DS 125 – 1 шт.;
- мультимедийный экран – 1 шт.

лабораторная мебель: столы, стулья (по количеству обучающихся), доска, рабочее место преподавателя.

аудитория 302, корпус 2:

технические средства обучения:

- персональный компьютер Intel Celeron 420 / ECS 945GCT-M2 / DDR2 2GB / HDD Hitachi 120 GB / TFT Монитор Hanns.G 18.5" – 14 шт.
- принтер Epson LX300 – 1 шт.
- сканер А4 HP-400 – 1 шт.

лабораторная мебель: столы, стулья (по количеству обучающихся), доска, рабочее место преподавателя.

Лист согласования рабочей программы дисциплины

Разработал

доцент кафедры
информационных технологий
(должность)


(подпись)

Н.Н. Лепило
(Ф.И.О.)

(должность)

(подпись)

(Ф.И.О.)

(должность)

(подпись)

(Ф.И.О.)

И.о. заведующего кафедрой
информационных технологий


(подпись)

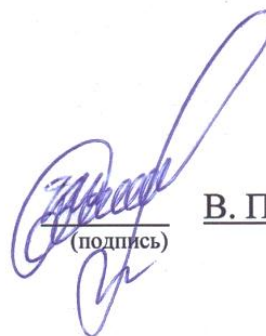
А.Н. Баранов
(Ф.И.О.)

Протокол № 1 заседания кафедры
информационных технологий

от 26.08.2024 г.

Согласовано

Председатель методической
комиссии по направлению подготовки
45.04.02 Лингвистика
(магистерская программа
«Теория и практика перевода»)


(подпись)

В. П. Каткова
(Ф.И.О.)

Начальник учебно-методического центра


(подпись)

О.А. Коваленко
(Ф.И.О.)

Лист изменений и дополнений

Номер изменения, дата внесения изменения, номер страницы для внесения изменений	
ДО ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ:	ПОСЛЕ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ:
Основание:	
Подпись лица, ответственного за внесение изменений	